

## 1a RONDA DE CANÇONS

### LLETRES

#### SUSANA HUA!

*(D'origen africà)*

Susana hua! Susana hua!  
Susana hua! Susana hua!  
Susana hua! Susana hua!

1.- Jo vull cantar per tu.

2.- Jo vull tocar per tu

3.- Jo vull dansar per tu

4.- Adéu, Susana, adéu.

#### LA MOZA QUE YO CORTEXE

*(Popular asturiana)*

La moza que yo cortexe  
ha de ser coloradina  
pa que me diga la gente  
que yé guapa e non se pinta.

Entrala y no temas, soldadito veterano,  
entra y no temas que yo te daré la mano.

#### L'HOSTAL DE LA PEIRA

*(Popular catalana)*

A l'hostal de la Peira, o-là,  
dames hi van anar;  
dames hi van anar;  
ja en truquen a la porta, o-là,  
ja en responen: - Qui hi ha? o-là,  
ja en responen: - Qui hi ha?

\_ Som unes pobres dames, o-là,  
si ens voleu allotjar?

\_ Som unes pobres dames, o-là,  
si ens voleu allotjar?

\_ Obre la porta, noia, o-là,

i deixa-les entrar, o-là,  
i deixa-les entrar.\_

Diuen a la mestressa: o-là,  
\_ Què n'hi ha per sopar?  
Diuen a la mestressa: o-là,  
\_ Què n'hi ha per sopar?  
\_ N'hi ha cargols amb ceba, o-là,  
samfaina i bacalla, o-là,  
samfaina i bacallà.\_

L'una no té pas gana, o-là,  
l'altra no en vol menjar,  
L'una no té pas gana, o-là,  
l'altra no en vol menjar,  
l'altra està prenyadeta, o-là,  
i al llit se'n vol anar, o-là,  
i al llit se'n vol anar.

Demanen una cambra o-là  
per poder-s'hi tancar;  
Demanen una cambra o-là  
per poder-s'hi tancar;  
la mossa se les mira, o-là,  
no li van agradar, o-là,  
no li van agradar.

\_ Agafa el llum, tu, mossa, o-là,  
ves-les-hi a acompanyar.  
\_ Agafa el llum, tu, mossa, o-là,  
ves-les-hi a acompanyar.  
Quan foren a la cambra, o-là,  
se'n varen despullar, o-là,  
se'n varen despullar.

La mossa n'és traïdora, o-là,  
pel pany les va guaitar.  
La mossa n'és traïdora, o-là,  
pel pany les va guaitar.  
Se'n baixa a baix la mossa, o-là,  
se'n posa a sospirar, o-là,  
se'n posa a sospirar.

\_ De què sospires, mossa, o-là,  
què en tens per sospirar?  
\_ De què sospires, mossa, o-là,  
què en tens per sospirar?  
\_ Què haig de tenir, mestressa, o-là,  
que ens en volen robar! o-là,  
que ens volen robar.

Porten calceta curta, o-là,  
pistoles als costats.  
Porten calceta curta, o-là,  
pistoles als costats.  
'Neu's-en al llit, mestressa, o-là,  
perquè jo en vull vetllar, o-là,  
perquè jo en vull vetllar.

Perquè, si no m'enganyo, o-là,  
ens en volen robar.  
Perquè, si no m'enganyo, o-là,  
ens en volen robar.  
Al llit va la mestressa, o-là,  
ella a l'escó es posà, o-là,  
ella a l'escó es posà.

Allà a les deu tocases, o-là,  
els lladres van baixar;  
Allà a les deu tocases, o-là,  
els lladres van baixar;  
ja en van de cambra en cambra, o-là,  
per veure lo que hi ha, o-là,  
per veure lo que hi ha.

Ja n'entren a la cuina; o-là,  
la mossa hi van trobar.  
Ja n'entren a la cuina; o-là,  
la mossa hi van trobar.  
En veure-los que entraven, o-là,  
ja se'n posa a roncar, o-là,  
ja se'n posa a roncar.

Se'n feia la dormida o-là

damunt d'uns sacs de gra;  
Se'n feia la dormida o-là  
damunt d'uns sacs de gra;  
tres gotetes de cera o-là,  
al pit li van tirar, o-là,  
al pit li van tirar.

La mossa n'és traïdora, o-là,  
ronca que roncaràs;  
La mossa n'és traïdora, o-là,  
ronca que roncaràs;  
lo un en diu a l'altre: o-là,  
\_ Ben adormida està, o-là,  
ben adormida està.\_

Un braç de criatura o-là  
al foc en van tirar:  
Un braç de criatura o-là  
al foc en van tirar:  
qui dorm, se'n despertava, o-là,  
qui no, s'adormirà, o-là,  
qui no, s'adormirà.

Ja en surten al defora, o-là  
se'n posen a xiular  
Ja en surten al defora, o-là  
se'n posen a xiular  
La mossa que és traïdora, o-là  
la porta va tancar, o-là  
la porta va tancar.

\_ Obre la porta mossa; o-là,  
cent dobles te'n vull dar.  
\_ Obre la porta mossa; o-là,  
cent dobles te'n vull dar.  
\_ Ni per cent ni per cinquanta o-là,  
la porta s'obrirà, o-là,  
la porta s'obrirà.

\_ 'Quell braç de criatura, o-là,  
si me'l volies dar...  
\_ 'Quell braç de criatura, o-là,

si me'l volies dar...

\_ Jo prou te'l donaria, o-là,  
mes no el puc apagar, o-là,  
mes no el puc apager.

\_ A la gerra de l'oli o-là,  
l'hauries de tirar.\_

\_ A la gerra de l'oli o-là,  
l'hauries de tirar.\_  
La mossa n'és traïdora, o-là,  
a la cuina se'n va, o-là,  
a la cuina se'n va.

Pren el braç amb l'esquerra, o-là,  
destral a l'altra mà:

Pren el braç amb l'esquerra, o-là,  
destral a l'altra mà:

\_ Per on te'l donaria, o-là,  
per on te'l puc donar, o-là,  
per on te'l puc donar?

\_ Dóna-me'l per la porta, o-là,  
per 'quell forat que hi ha.

\_ Dóna-me'l per la porta, o-là,  
per 'quell forat que hi ha.

\_ Treu la mà per la porta, o-là,  
que el braç te'n vull donar, o-là,  
que el braç te'n vull donar.

La mossa n'és traïdora, o-là,  
la mà li va tallar.

La mossa n'és traïdora, o-là,  
la mà li va tallar.

\_ T'asseguro, criada, o-là,  
que me l'has de pagar, o-là,  
que me l'has de pagar.

Amb la sang de tes venes o-là  
les mans em vull rentar,  
Amb la sang de tes venes o-là  
les mans em vull rentar,  
i amb ta cabellera, o-là,

me les vull eixugar, o-là,  
me les vull eixugar.

Hostaler de la Peira, o-là,  
te'n pots ben recordar!  
Hostaler de la Peira, o-là,  
te'n pots ben recordar!  
A la teva criada, o-là,  
la pots ben estimar, o-là,  
la pots ben estimar.

Que t'ha salvat la vida o-là  
i l'hostal de robar:  
Que t'ha salvat la vida o-là  
i l'hostal de robar:  
dels tres fills que tu tens, o-là,  
li pots donar a triar, o-là,  
li pots donar a triar.

## EL BALL DE SANT FERRIOL (*Popular catalana*)

Jo i el pastor que en vivíem d'amoretetes  
jo i el pastor que en vivíem de l'amor-

Ara ve Sant Ferriol.  
Ballarem si Déu ho vol,  
el que toca el tamborino  
ha perdut el flabiol.

No menjaràs si no tens pa amb botifarra,  
no menjaràs i de fam et moriràs.

Ara ve Sant Ferriol,  
ballarem si Déu ho vol,  
el que toca el tamborino  
ha perdut el flabiol.

Tots en tenim de picor i de pessigolles,  
tots en tenim si som vius i no ens morim.

Ara ve Sant Ferriol,  
ballarem si Déu ho vol,  
el que toca el tamborino  
ha perdut el flabiol.

AY, TRISTE, QUE VENGO  
*Juan del Encina [s.XVI]*

*Ay, triste, que vengo  
vencido d'amor  
magüera pastor.*  
Más sano me fuera  
no ir al mercado  
que no que viniera  
tan aquerenciado:  
que vengo, cuitado,  
vencido d'amor  
magüera pastor.

Con vista halaguera  
miréla y miróme.  
Yo no sé quién era  
mas ella agradóme;  
y fuese y dexóme  
vencido d'amor  
magüera pastor.

De ver su presencia  
quedá cariñoso,  
quedé sin hemencia,  
quedé sin reposo,  
quedé muy cuidadoso,  
vencido d'amor  
magüera pastor.

COMO PODE O PEIXE VIVO  
*(Popular brasileira)*

Como pode o peixe vivo  
viver fora da agua viva.  
Como poderei viver  
Como poderei viver

Sem a tua, sem a tua,  
Sem a tua companhia.

Os pastores dessa aldeia  
fazem prece noite e dia.  
Como poderei viver  
Como poderei viver  
Sem a tua, sem a tua,  
Sem a tua companhia.

### ELS CONTRABANDISTES (*Popular catalana*)

Quina cançó cantarem  
Que tot la sapiguem?  
La dels contrabandistes  
A Banyuls varen anar  
De tabac a carregar  
Tota una companyia  
O lai...  
A Banyuls varen anar  
De tabac a carregar  
Tota una companyia  
I en passant a Furtiã  
Allí varen encontrar  
La malvada espia  
I a Figueres se'n va anar  
A contar-ho al capità  
Que ha vist contrabandistes  
Bé me'n direu quants n'hi ha (bis)  
Vós que ja els haveu vistos.  
-Jo quaranta n'he contats  
que anaven molt ben armats  
amb trabucs i carrabines  
va davant el capità  
que no para de manar  
ara anem a perseguir-los  
I en passant prop de Ceret  
Allí pregunten pel cert  
Si algú els havia vistos  
Troben un senyor de bé  
Que els diu amb for saber



-No aneu a perseguir-los  
i el Capità va al davant  
-Au minyons anem passant  
anem a perseguir-los  
i allí on els trobarem  
baionetes pararem  
farem carnisseria  
L'en passant per Galliné  
Allí ja hi vàrem ser  
Amb els Contrabandistes  
I molts duros a pilons  
Allí n'anaven saltant  
Moneda molt bonica.

A LA MINA  
(Folklore colombià)

Aunque mi amo me mate  
a la mina no voy  
yo no quiero morirme  
en un socavón.

Don Pedro es tu amo  
él te compró  
se compran las cosas  
a los hombres no.

En la mina brilla el oro  
al fondo del socavón  
el amo se lleva todo  
y al negro deja el dolor.  
El blanco vive en su casa  
de madera con balcón.  
El negro en rancho de paja  
en un solo paredón.

Cuándo vuelvo de la mina  
cansado del carretón  
encuentro a mi negra triste  
abandonada de Dios  
y a mis negritos con hambre  
¿por qué esto, pregunto yo?

Aunque mi amo me mate  
a la mina no voy

EL MIO XUAN  
(*Popular asturiana*)

El mio Xuan miróme  
díxome: galana, iqué guapina tas!  
Yo dixei: Xuanicu,  
non tengo contigo ganas de falar.  
Entós el mio Xuan  
comenzóme a afalagar  
con un palu d'avellanu.  
¡Xesús, que burru ye Xuan!

Yo toa llorosa  
fui a casa mio suegra  
que cerquina tá;  
díxome la viella:  
no tomes asina les coses de Xuan.

Porque'l mio Xuan ye,  
tan burru que non hay más,  
tan vagu que nin trabaja  
nin piensa de trabayar.

OH, MAGALÍ

- Oh Magalí, ma ben amada!  
Guaiti ton cap al finestró!  
Escolta un poc aquesta albada  
de tamborins tota dolçor.

Lluu dels estels la munió;  
l'aura és callada...  
Mes els estels s'esblaimaran  
quan et veuran!

- A la cançó que el bosc entona  
més que a ta albada jo faig cas:  
me'n vaig a mar, i en poca estona  
tornada anguila ja em veuràs.

- Oh Magalí! Quan tu seràs  
el peix de l'ona,  
un pescador jo em tornaré:  
te pescaré!

- Oh! Mes, llavors, si et fas pescaire,  
ton volantí quan llançaràs  
jo esdevindré l'ocell volaire,  
vola que vola i volaràs!

- Oh Magalí! Quan tu seràs  
l'ocell de l'aire,  
un caçador jo em tornaré:  
te caçaré.

- A l'aucelleta més garrida  
quan vulguis tu parar ton llaç,  
jo esdevindré l'herba florida:  
m'amagaré pels pedregars.

- Oh Magalí! Mes, si tu et fas  
la margarida,  
jo l'aigua clara em tornaré:  
te regaré.

- Si tu et tornesses l'aigua pura,  
jo esdevindria nuvolàs,  
i endreçaria, a la ventura,  
cap a l'Amèrica mon pas.

- Oh Magalí! Si tu te'n vas  
lluny per l'altura,  
l'aura de mar jo em tornaré:  
te portaré.

- Mes si tu et fas la marinada,  
quan de seguir-la provaràs  
jo esdevindré la calorada  
que escampa el sol quan fon el glaç!

- Oh Magalí! Quan tu seràs

la soleiada,  
la sargantana jo em faré  
i te'm beuré.

- Si et fas rèptil de dura esquena,  
quan pel pedreny t'amagaràs  
jo esdevindrè la lluna plena  
qui dels bruixots fa llum al pas.

- Oh Magalí! Quan tu seràs  
lluna serena,  
jo blanca boira em tornaré:  
t'embolcaré.

- Mes, si la boira m'emmantella,  
encara presa no em tindràs,  
jo esdevindrè rosa-poncella  
entre espinals, i no m'hauràs.

- Oh Magalí! quan tu seràs  
la rosa bella,  
la papallona jo em faré:  
te besaré.

- Corre que corre, bé et pots moure!...  
Jamai, jamai m'agafaràs:  
jo de l'escorça d'un gran roure  
me vestiré sens fer-te cas.

- Oh Magalí! Mes no seràs  
encara a lloure:  
jo branca d'heura em tornaré:  
t'abraçaré.

- Quan et creuràs tenir-me estreta,  
sols un vell roure agafaràs;  
seré a Sant Blai ben tancadeta,  
i el monestir barra ton pas.

- Oh Magalí! Mes, si tu et fas  
monja blanqueta,  
el teu confés jo em tornaré:  
t'escoltaré.

Si del convent passes la porta  
totes les monges trobaràs  
cantant responsos amb veu forta  
i amortallada allí em veuràs.

- Oh Magalí! Mes, si tu et fas  
la pobra morta,  
llavors la terra em tornaré  
i aquí t'hauré.

Ja de ma fe et puc dar fermança:  
crec ton parlar que no és fingit.  
Mon anellet de recordança  
deixa que posi en el teu dit.

- Oh Magalí! Com bat mon pit!  
quina alegria!  
Mira els estels, oh Magalí!  
empal·lidir!

**Frederic Mistral** *Mirèio*, chant III  
(Traducció de Maria-Antònia Salvà)

AI, NO EM DIGUIS  
(Joan Soler Amigó-Jaume Arnella)

Les beates van a missa,  
diu que els tranquil·litza molt,  
les nenes de Via Augusta  
van als festivals de Folk.

*Ai, ai, ai no em diguis,  
van als festivals de Folk.*

Les dames de Conferències  
vetllen pels pobres infants,  
els joves petits burgesos  
ara es mouen perl Vietnam.

Les velletes amb rosaris,

ai com suspiren pel cel,  
la joventut catalana  
s'han tornat fans d'Israel.

En les reunions distingides,  
en tre còctels i vermutts,  
ara cantem amb eufòria  
lo del "No serem moguts".

Tinc ganes de gravar discos  
per contribuir a la pau:  
no vaig darrera la fama  
ni del diner vull ser esclau.

Jo drogo les consciències  
del qui va amb 600 trucat,  
si la pau del cor us porto  
ja em dono per ben pagat.